

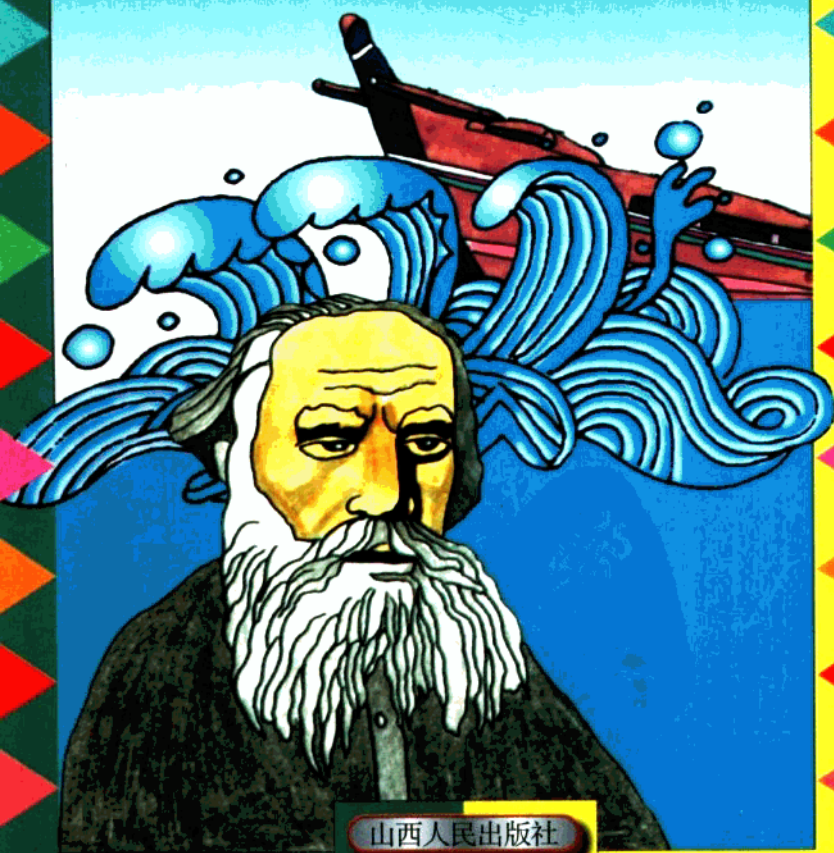


老人与海

插图本

小学生课外书架

名著精品



山西人民出版社



THE OLD MAN AND THE SEA

老人与海

原著：海明威 改编：崔文智

山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

老人与海/(美)海明威著;崔文智改写—太原:山西人民出版社,2001.1

(小学生课外书架·名著精品)

ISBN 7-203-04162-X

I. 老… II. ①海…②崔… III. 儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 87677 号

策 划 李广洁 姚 军
终 审 张彦彬
丛书责编 姚 军 李慧智
责任编辑 李慧智
责任校对 张 维 郭永慷 马秀萍
内文设计 冯 梅

老人与海

改编:崔文智

山西人民出版社出版发行

太原市建设南路 15 号

邮编:030012

电话:0351-4922102

新华书店经销

昌宏印刷厂印刷

* * *

开本:850×1168 1/48

印张:72 字数:1518 千字

2001 年 4 月第 1 版

2001 年 4 月太原第 1 次印刷

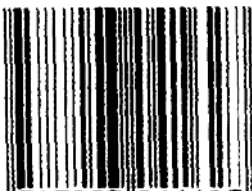
印数:1-5000(套)

* * *

ISBN 7-203-04162-X/G·1771

定价:100 元(全套 20 本)

ISBN 7-203-04162-X



9 787203 041627 >



目 录

老人桑提亚哥 [1]

桑提亚哥和他的孩子 [15]

出海的老人 [30]

老人钓到了大鱼 [45]

老人被鱼拖向深海 [59]

老人和马林鱼的搏斗 [78]

终于杀死了大鱼 [95]

老人遭遇鲨鱼 [108]

老人的失败 [123]

老人的振作 [133]



老人桑提亚哥

我们这个故事的主人公是一个真正的英雄，他的行为像是一曲英雄主义赞歌。一个人，哪怕你再普通，只要具备了主人公的这种精神，就不会有战胜不了的困难。当然，在讲这个故事之前，先要把这位主人公介绍给你。

如果我们仔细观察一下世界地图，就会在西半球最西端的美国佛罗里达州和古巴之间找到一个佛罗里达海峡，在这里有一股海流从西向东穿过这个海峡，因为这股海流是从墨西哥流过来的，并且它的温度比两旁的海水要高十度至二十度，因此被叫做墨西哥湾暖流。从地图上看去，佛罗里达海峡窄窄的，海流也不会很大。可实际上这是一个极其广阔的海峡，这股暖流也很大，最宽的地方有五十多英里。有许多鱼类聚积在这股暖流里生活，这一带也就成为许多靠海为生的渔民的聚居之地。现在我们在地图上寻找一下古巴首都哈瓦那的位

置，就在哈瓦那以东约七英里的地方，有一个叫做科西马尔的海港。这个海港小得在一般的地图上根本就找不到，可它却是一个十分重要的海港，因为不少渔民就是从这里出发到墨西哥湾暖流中去打鱼的。

我们要说的是一位孤独的老人，叫桑提亚哥，就居住在这个海港附近的小村子里。老伴去世已经多年，没有留下儿女。他早年曾在开往非洲的一条帆船上做过水手，也曾在尼加拉瓜东部摩斯基多海湾海岸捉过多年海龟。最近这些年，他总是一个人到暖流中去捕鱼，生活过得很清苦。长年与海洋打交道，锻炼出他强健的体魄和不屈的意志。他的确是一位很优秀的渔夫。

在我们说到这位老渔人的时候，他的确是很老了。消瘦而且憔悴，连脖子上都有很多深深的皱纹。奇特的是，他的腮帮子上有一些褐斑，那是因为他常年在海上生活，海面把炎热的太阳光反射在他的脸上造成的。从医学的角度看，应该说是一种皮肤病。其实当地的渔民也多有这种斑纹，本是不足为奇的。我们所说的奇特，是他脸上的这种褐斑从他的脸的两侧



一直向下蔓延，占了脸的很大一部分面积，分明是在告诉人们桑提亚哥饱经海上风霜，是与海打了一辈子交道的人。由于双手经常用绳索拉大鱼，就留下了许多伤痕，伤痕多了，手就粗糙起来，又经常浸泡在水里，便把一双手变得像鸡爪一样硬茧集结，累累的伤痕显得是那样的陈旧，“它们像无鱼可打的沙漠中被侵蚀的地方一般古老”。双手只是老人身体的典型之处，要知道，这样的一位老人，身体的哪一个部分能不是粗糙而衰老的呢？

我们可以想像，这样一位与海水打交道的老人，一生中一定有过无数次的收获，同样也有过无数次的失败。只看他的身体，你会情不自禁地联想到风烛残年、疲惫不堪、苟延残喘等许多表现古暮的词语。但你错了，我们的桑提亚哥可不是这样的不堪一击。你看他那双眼睛，像海水一样的蓝，是那樣的充满生机，跳跃着希望，燃烧着不屈，洋溢着喜悦。看到这双眼睛后，你即便不能一下子联想到“胜利”这个词，起码也会产生“奋斗”的欲望。你会说：“桑提亚哥原来并不衰老。”

我们可以在老人睡着的时候仔细地打量一

下他：老人的睡相显出他的确是很老迈了，整个头部显得非常苍老，一闭上眼睛，脸上就没有了一点儿生气。他穿着的衬衣上已数不清有多少个补丁了，简直就像他船上的帆一般陈旧不堪，由于补丁缝上去的时间不同，在太阳的曝晒下，就形成了许多深浅不同的颜色。但我们只要看到老人的双肩时，便会安心许多。老人的双肩一点儿也不显老迈，依然很强健，甚至强过年轻人的，还有那脖子也很壮实。尤其是当老人睡着后，脑袋自然地向前耷拉着，脸上的皱纹也就不太明显了。这正是老人的强大之处啊！

和别人一样，桑提亚哥做过许多梦。初次与大海接触时他常常梦见风暴，这风暴曾使他心惊，其实他就是在这样的风暴中成长的。不再害怕风暴的时候，他长大了，和其他小伙子一样，梦中出现了许多漂亮的姑娘。成为成熟的男人后，他渴望成功，梦中便有了许多伟大的事件，使他兴奋。但他只是一个渔夫，他只是和海做伴，生活使他现实起来，梦的内容便成为一个个硕大的鱼，那是他梦寐以求的收获。当然，充沛的精力和粗犷的性情不能不使



他在梦中回顾自己的经历：打架，那种胜利的荣耀；角力，那种坚持的愉快。后来，妻子下世了，他悲伤过好久，梦的内容自然又变了，他怀念自己的贤妻，她常在梦中回来安慰孤独的他。可现在，以往梦中所有内容都不再出现了，他梦见的只有一样，就是狮子。我们不要奇怪这位孤独的老人为什么做这样的梦，他实在是有着自己的理由。他起先梦见的是自己小时候见到的非洲，长长的海滩呈现出金色和白色，金色的海滩美丽，白色的海滩耀眼。海滩的附近，还有高耸着的海岬和褐色的大山。他几乎每天晚上都要回到这个地方，鼻中似乎闻到了当年船的甲板上的柏油和填絮的气味，也似乎闻到了早晨从陆地上吹来的非洲陆地的气息，耳边响起的是海涛拍击海岸的巨大声响，眼中看到的是当地土人驾着轻舟在惊涛骇浪中穿越而行的英姿。我们因此而知，桑提亚哥在追求生命的永恒，在寻求一种无比的力量了。他曾经在非洲见过狮子，狮子是那样的强大和自由，令他羡慕极了，尤其是小狮子，连松弛中都显出勇猛的力量，游玩中也能看出它们的不可战胜来。他想，自己如果能像狮子一

样强大该有多好，他甚至觉得自己就是一头狮子了，因为，梦中的狮子不是出现在草原上，而是出现在他出现过的许多地方，有时就是在海滩上。在朦胧的暮色中，几只小狮子像小猫一般嬉戏玩耍着，悠闲而又安详，真令他神往。这下我们终于知道这位老人的眼睛里为什么总是闪烁着不屈了。

老人的自信来自于他曾有过的辉煌。当老人还不是一个老人的时候，有一次，在卡萨布兰卡的一家酒店里，他跟一个大个子黑人比了一次手劲。这可不是一般的较量，对手来自西恩富戈斯，是码头上力气最大的人。这场比赛进行了整整一天一夜，开始于一个礼拜天的早上，最后结束在礼拜一的早上。他们在桌面上用粉笔画了一条线，然后把粗壮的手拐儿搁在这条线上，肌肉结实的胳膊朝上伸直，充满力量的两只手紧握在一起，双方都竭力要将对方的手压下去，完全压到桌面上，这样就算获胜了。他打量着黑人的脸、手甚至全身，看他到底有多大的力量，为什么能有这么大的力量。八个小时过后，比赛没有结果。他们只好每四个小时换一个裁判，好让裁判轮流睡觉。他和



黑人的指甲缝里都渗出血来，直直地盯着对方的眼睛看，希望从那里看到失败。也盯着对方的手和胳膊看，希望能从那里看出疲惫。屋子的四面墙壁是木板制成的，被漆成明亮的蓝色，几盏灯把他们的影子投射到墙上。那黑人的影子非常大，当微风吹动了挂在墙上的灯时，这影子也在墙上来回移动着。许多人对这场比赛好奇，便赌了胜负，人们在室内的煤油灯下出出进进。一整夜，赌注的比例来回变换着，有人希望那黑人胜，就把朗姆酒送到黑人的嘴边，还替他点燃香烟。黑人喝了朗姆酒，就拼命地使出劲来，将他的手扳下去将近三英寸。然而桑提亚哥哪里是那么容易输的，他又把手扳了回来，恢复势均力敌的局面。扳回败局之后，桑提亚哥就确信自己已占了上风。天亮时，打赌的人们没耐心也没时间再看下去了，纷纷要求当成和局算了，因为他们得到码头上干活，要不然大家都想看到胜负的。但裁判摇头不同意。出乎人们的意料，桑提亚哥使出全身的力气，硬把黑人的手一点点向下扳，一直压到桌面上。他胜了，胜了这位优秀的黑人，从此大家都叫他“冠军”。第二年春





天又进行了一场比赛，他很容易就赢了，因为第一场比赛中他就打垮了黑人的自信心。

老人也有自己的爱好，就是棒球。纽约市的扬基队是美国职业棒球界的强队，击球手乔·迪马吉奥是他崇拜的球星，这位球星经验丰富，技艺高超，善于击球得分，为自己的队伍赢得许多胜利。在海上漂浮的闲暇中，他从不忘记想一想球赛，但他总是相信，乔·迪马吉奥是不会失败的，扬基队是不可战胜的。打鱼归来，他除了吃饭和休息外，最重要的事就是找报纸看，寻找扬基队胜利的消息，享受乔·迪马吉奥骄人战绩的喜悦。我们当然应该明白，乔·迪马吉奥是他的心中偶像，甚至就是他自己的化身。心中的偶像不倒，胜利的鼓舞常在，也就难怪老人为什么浑身有使不完的劲了。

老人住着的是一个窝棚，加勒比海一带盛产一种叫做王棕的特大棕榈树，棕榈树的苞壳很坚韧，窝棚就是用这种苞壳做成的。窝棚很小，里面放有一支床、一张桌子和一把椅子，此外仅有的空间就是泥地上一处用木炭烧饭的地方了。墙壁也是用王棕的苞壳做成的，这种

苞壳，只要展平了，也很宽大，主要是结实。将它们叠盖上去，墙壁就做成了，但颜色显出褐色来。墙壁上面有一幅流传甚广的彩色的耶稣圣心图，还有另外一幅画，画有古巴南部的科夫莱圣母祠中的圣母。这都是他妻子的遗物。先前，伴着这两幅图的还有老人妻子的遗像，老人看到遗像，就觉得自己太孤单了，于是他把它给取了下来，放到屋角的搁板上，用自己的一件干净的衬衣保护起来。

老人多在海上漂泊，孤独的老人心中并不孤独。

老人常把海洋中的许多鱼当做是自己的朋友，是自己的兄弟，因为大家都是靠海洋而生活的。他非常喜爱飞鱼，把它们当做他海洋上的主要朋友。他有一颗仁慈善良的心，每当他看到飞翔着的鸟儿的时候，就禁不住伤心，尤其是那些柔弱的黑色小燕鸥，他看到它们一直在找食，可似乎从来就没有找到过。他认为，除了一些猛禽和强大的鸟之外，鸟儿的生活过得比他还要艰苦。他因此而产生出困惑，这大海到底是仁慈的还是残暴的呢？有时她是那样的平和，那样的蔚蓝，美丽得令人心醉；而当



这些鸟儿从空中飞下觅食时，她又是如此的吝啬和冷酷，以至于让这些柔弱的海燕往往发出失望的哀鸣。有时，大海突然变得凶暴起来，会掀起滔天的巨浪，让原本对大海颇有好感的人也忍不住要说它的坏话。老人总以为，海洋应该是女性的，毕竟，和许多渔夫一样，他是靠她而生存的。即便在海洋凶暴的时候，老人也只是认为她是因任性而干出不该干的事来，也许是月亮对这位蔚蓝的女性产生着影响。可那些身强力壮的渔夫们却与他看法不同，他们总认为海洋是男性的，因为他们就是在与他的斗争中成长的，他们总是通过征服他而获得食物和财富。

当然，水中也有许多老人喜欢的东西，比如绿色的海龟和玳瑁。它们形态优美，游起水来动作很快，价值又很高。可说不上是什么原因，黄色甲壳的海龟就不讨他喜欢，他总是觉得它们又笨又大，有许多奇特的生活方式，尽管它们也是闭着眼睛高高兴兴地吞食着僧帽水母。在老人的眼中，海龟一点儿也不神秘，多年来他乘着小船捕海龟，对各种各样的海龟熟悉到了家。但他却很替海龟伤心，尤其是那些

和小船一样长，有一吨多重的大梭龟。人对海龟太残酷无情了，海龟被剖开、杀死后，它的的心脏还能跳动几个小时。老人总是觉得，自己的心脏跟海龟的一样，总能强烈地跳动，甚至在死后也能，自己的手脚也和海龟的差不多。他因此而同情海龟。可为了长力气，他也吃海龟的蛋。海龟蛋是白色的，极有营养。他在五月份要吃整整一个月的海龟蛋，以便自己在九、十月份时更能身强力壮，去抓真正的大鱼。除了吃海龟蛋，他还喝鱼肝油。不少渔夫存放打鱼器具的棚屋里都放着一只大圆桶，桶里盛着鲨鱼的肝油，哪位渔夫想喝，都可以用杯子去舀着喝。大多数渔夫厌恶这种油的味道，可对打鱼人来说，过惯了起早摸黑的生活，便没什么难忍受的了，何况这种油对防治一切伤风和流感都非常有效，对眼睛也有好处。

老人有一条捕鱼的小船，不用说，船不会很厚实，也一定有了不少磨损。但他船上的工具大致还是齐备的，有帆，有鱼钩、鱼叉，每个鱼钩上都有很长的钓索。和许多渔民一样，老人总是在早晨的黑暗里把这些东西扛到船



上，又在傍晚的黑暗里把它们扛回家。老人总是觉得，如果把一把鱼钩和一枝鱼叉留在了船上，万一引诱人来偷走，自己并不是没有责任的，还是带回家中好。至于盛鱼饵的匣子，他把它藏在小船的船梢下面，那儿也放着一根棍子，准备把钓到的大鱼拖到船边时用它来收服。老人的帆是破旧的，用面粉袋的片子在上面打了不少补丁，收拢起来后，怎么看都似乎是一面标志着永远失败的旗子。老人就是凭着这些在惊涛骇浪中获得自己生活的需求的，它们可是老人忠实的伙伴，为老人出过不少的力。我们将会看到，它们是怎样为老人出力的。

海上生活的桑提亚哥能够看见那些丰收归来的渔民们的喜悦，他自己也常有这样的喜悦。满载而归的时候，他们把打来的大马林鱼剖开来，整片整片地横排着铺满在两块木板上，然后由四个人抬起一块木板，摇摇晃晃地送到收鱼站。这些鱼很快就会被冷藏车运往哈瓦那的市场。海湾的另一边是一个鲨鱼加工场，如果渔民们捕到的是鲨鱼，鲨鱼就被送到那里了，被吊在复合滑车上，除掉肝脏，割去